

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Juan Carlos I, Adolfo Suárez y la Transición]

M. V.

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto —de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad, lo que le daba manga ancha para entrar a saco en los placeres del sexo y las finanzas. [...]
En este momento Adolfo Suárez ya está en la memoria de los españoles como un político que había demostrado su coraje.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. V.: “Vidas cruzadas de héroes y villanos”. *El País*, 15.11.25, 43).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos siete cambios de puntuación:

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto —de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad, lo que le daba manga ancha para entrar a saco en los placeres del sexo y las finanzas. [...] En este momento Adolfo Suárez ya está en la memoria de los españoles como un político que había demostrado su coraje.

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez[,] cuando llegó al Gobierno[,] se le llenaba de insultos —“traidor”, “arribista”, “analfabeto”...[:] de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad, lo que le daba manga ancha para entrar a saco en los placeres del sexo y las finanzas. [...] En este momento[,] Adolfo Suárez ya está[,] en la memoria de los españoles[,] como un político que había demostrado su coraje.

1) Proponemos puntuar como inciso la construcción temporal ***cuando llegó al Gobierno*** (en posición medial). Reproducimos ambas versiones:

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto...

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez[,] **cuando llegó al Gobierno**[,] se le llenaba de insultos —“traidor”, “arribista”, “analfabeto”...

Según la normativa, “como regla general se recomiendan mantener las comas que delimitan la subordinada incrustada”. Sin embargo, podría no delimitarse si se ubica “en enunciados [contextos] breves, como *Piense que mientras esté en la autopista está seguro*”. La justificación es “evitar una excesiva fragmentación y que queden aislados entre comas elementos átonos” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 341-342). No es nuestro caso pues no se aíslan elementos átonos (le precede ***Mientras a Adolfo Suárez***)

2) Aunque hay otras posibilidades, proponemos aislar entre rayas el que consideramos inciso (con puntuación interna). Veamos ambas versiones:

Mientras a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto —de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad.

Mientras a Adolfo Suárez, cuando llegó al Gobierno, se le llenaba de insultos —**“traidor”, “arribista”, “analfabeto”...; de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—**, el Rey era ensalzado hasta el límite...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Enmarcamos, entre comillas, los adjetivos citados. Reproducimos ambas versiones:

... a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto—de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—...

... a Adolfo Suárez, cuando llegó al Gobierno, se le llenaba de insultos —“**traidor**”, “**arribista**”, “**analfabeto**”...; de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado...

Según la normativa, “las comillas introducen y delimitan un segundo discurso, que se inserta en el discurso principal”; además, “en su uso prototípico, las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor [del autor del texto en que se inserta la cita]” (*Ortografía...* 2010: 380).

4) Proponemos añadir puntos suspensivos al final de la enumeración abierta de adjetivos (enumeración abierta o incompleta es aquella cuyos dos últimos elementos no van unidos por conjunción y, o, ni...). Reproducimos ambas versiones:

... a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, **analfabeto** —de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—...

... a Adolfo Suárez, cuando llegó al Gobierno, se le llenaba de insultos —“traidor”, “arribista”, “**analfabeto**”...; de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado...

Según la normativa, los puntos suspensivos se escriben “al final de enumeraciones abiertas o incompletas, con el mismo valor que la palabra *etcétera* o su abreviatura: *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música...*; *Puedes hacer lo que quieras: leer, ver la televisión, oír música, etc.*” (Ortografía... 2010: 397).

5) Siguiendo con nuestra propuesta, escribimos punto y coma ante el conector **de hecho**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mientras a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto —**de hecho**, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado...

Mientras a Adolfo Suárez, cuando llegó al Gobierno, se le llenaba de insultos —“traidor”, “arribista”, “analfabeto”...[;] **de hecho**, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado...

Según la normativa, “cuando aparecen al comienzo de la secuencia sobre la que inciden, los conectores van seguidos de coma y precedidos de cualquiera de los signos delimitadores principales [coma, punto y coma o punto]”, signo que “se elige en función de factores contextuales y subjetivos”; entre estos se encuentran “la longitud de los miembros del enun-

ciado —cuanto más extensos sean, mayor será la necesidad de escribir punto y coma o punto— y la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 344).

Entre los conectores “aditivos o particularizadores” que introducen añadidos o precisiones, se encuentran *además, asimismo, **de hecho**, encima, en el fondo, es más, igualmente, por otro lado, por si fuera poco...* (*Ortografía...* 2010: 343).

6) Puntuamos el complemento circunstancial de tiempo ***En este momento***, situado en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

En este momento Adolfo Suárez ya está en la memoria de los españoles como un político que había demostrado su coraje.

En este momento[,] Adolfo Suárez ya está, en la memoria de los españoles, como un político que había demostrado su...

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado” Por ejemplo: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica*** (Ortografía... 2010: 316).

A ello añadiríamos un factor contextual: que inmediatamente después vaya el sujeto de la oración (en nuestro texto, *Adolfo Suárez*).

Además, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por las mañanas***, *estudia en la facultad* y, ***por las tardes***, *se dedica a trabajar en lo que encuentra* (Ortografía... 2010: 316).

Lo podemos comprobar en nuestro texto:

Mientras a Adolfo Suárez, **cuando llegó al Gobierno**, se le llenaba de insultos [...], el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad [...]. **En este momento**, Adolfo Suárez ya está, en la memoria de los españoles, como un político que había demostrado su coraje.

7) Proponemos aislar *en la memoria de los españoles* como inciso situado entre el verbo *está* y su atributo *como un político que...* Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En este momento Adolfo Suárez ya está en la memoria de los españoles como un político que había demostrado su coraje.

En este momento, Adolfo Suárez ya está[,] **en la memoria de los españoles**[,] como un político que había demostrado su coraje.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (Ortografía... 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez cuando llegó al Gobierno se le llenaba de insultos, traidor, arribista, analfabeto —de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad, lo que le daba manga ancha para entrar a saco en los placeres del sexo y las finanzas. [...] En este momento Adolfo Suárez ya está en la memoria de los españoles como un político que había demostrado su coraje.

Fue el primer Borbón amado por los españoles. Mientras a Adolfo Suárez, cuando llegó al Gobierno, se le llenaba de insultos —“traidor”, “arribista”, “analfabeto...”; de hecho, fue en su tiempo el político más vilipendiado después de Azaña—, el Rey era ensalzado hasta el límite de la impunidad, lo que le daba manga ancha para entrar a saco en los placeres del sexo y las finanzas. [...] En este momento, Adolfo Suárez ya está, en la memoria de los españoles, como un político que había demostrado su coraje.

